

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ АНГЛИЙСКИХ РЕАЛИЙ ИНДУСТРИИ МОДЫ

И. В. Слесарев (ГГУ имени Ф. Скорины)

Науч. рук. Т. Б. Селедцова,

преподаватель

Язык и мода как социальные явления выступают неотъемлемой характеристикой любой современной культуры и средством коммуникации.

Язык по отношению к моде выражен на двух уровнях: денотации и коннотации. Денотативный уровень отражен в способности языка с помощью дискретных номенклатур делать семантическую структуру нагляднее и создавать номинативные единицы.

Коннотативная роль языка отражена иначе – «Мода общается с миром, принимает известное участие в отчуждении и рациональном мышлении людей, но <...> в этом движении к миру <...> мода также в значительной мере и утрачивает свою семантическую структуру» [1, с. 311].

Для поиска и дальнейшего анализа реалий был рассмотрен сайт англоязычного издания GQ British. В результате исследования были выявлены следующие реалии:

Craze, fad – быстротечные модные тенденции, «писк моды». В качестве примера употребления можно привести: *Interest in organic food is not a fad, it's here to stay* ('Интерес к органическим продуктам – это не очередной «писк моды», это надолго'). Генерализованно употребляется в значении глупых, по мнению влиятельных критиков, тенденций. Противоположным по значению является слово *trend* ('тренд') – то, что считается актуальным на протяжении одного или нескольких сезонов. *Buzzed and Bleached could be Summer's Big Quarantine*

Hair Trend (‘Короткие и обесцвеченные волосы могут стать крупным трендом лета на самоизоляции’).

Таким образом, на примере ряда реалий было выявлено, что основными способами передачи реалий являются транслитерация и генерализация, так как данные способы позволяют наиболее точно раскрыть социокультурную и лингвострановедческую сторону реалий, употребляющихся в индустрии моды.

Литература

1. **Барт, Р.** Система моды : статьи по семантике культуры / Р. Барт ; пер. с фр., вступ. ст. и сост. С. Н. Зенкина. – М. : Издательство им. Сабашниковых, 2003. – 512 с.